

Zagadnienia na egzamin dyplomowy 2014/2015

1. Present stages in the evolution of translation studies
2. Define the concept of translation
3. Present the Skopos theory in translation studies
4. Discuss the concepts of correspondence and equivalence
5. Discuss the concepts of coherence and cohesion in translation
6. Present the strategies of domestication and foreignization
8. Discuss the distinction between qualitative/quantitative methods in research
9. Explain the concept of norms in translation behaviour
10. Present the stages in audio-visual translation approach
11. Discuss the issue of sensitive issues in translation process
12. Discuss the concepts of faithfulness, spirit and truth in translation process
13. Discuss the concepts of dynamic and stable translation
14. Elaborate on culturally-loaded vocabulary in translation process
15. Explain the meaning of the term: untranslatibility and the means of overcoming it
16. Assess the difficulty in audio-visual translation
17. Explain the term 'cultural turn' in translation studies
18. Explain the concepts of localisation and globalisation
19. Elaborate on the 'word-for-word' and 'sense-for-sense' dispute in Translation Studies
20. Discuss the market restraints affecting the quality of translation
21. Discuss the usefulness of Vinay and Darbelnet's model in translation
22. Explain the concept of ideology and its significance in translation
23. Discuss the role of translator: visibility and ethics
24. Discuss the importance of understanding pragmatics in translation studies
25. Discuss the importance of translating children's literature
26. Comment on the statement: translated literature is a system operating in the larger social, literary and historical systems of the target culture
27. Comment on the statement: technological advances are forcing a revision of some long-held beliefs of certain issues such as equivalence and translation universals
28. Comment on the statement: presently translation work is more dependent on market and organisational factors than in the past
29. Discuss the notion of interpreting in contrast to translation
30. Present the constitutional status of Wales and Northern Ireland
31. Discuss the role of Westminster in the United Kingdom
32. Present the strengths and weaknesses of the present-day British electoral system